



COMUNICADO-おしらせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 5年 8月 5日号
5 de agosto de 2023
(Esp) 5 de agosto de 2023
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ
よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.

こんにちは！「たぶんかカフェ④」 Dia: Somos "Café Multicultural ④!" (Esp) ; Hola ! Somos la cafetería "Tabunka Cafe ④"

たぶんかきょうせい がいこくじんしんみん にほんじんしんみん ばしょ

多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれあう場所として“たぶんかカフェ”を
実施しています。

O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o “Café Multicultural” (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.

(Esp) El Salón de Integración está llevando a cabo un trabajo administrativo con el nombre de “Tabunka Cafe” para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

今回は、日本に一番近い国「韓国」の文化にふれたいと思います。お話しして下さるのは
四日市にお住いの山本 春美さんです。

Esta vez, gostaríamos de abordar a cultura da Coreia, o país mais próximo do Japão. A palestrante é Harumi Yamamoto, que mora em Yokkaichi.

(Esp) En esta ocasión, nos gustaría presentarles sobre la cultura de “Corea”, el país más cercano a Japón. Quien nos presentará es la Sra. Harumi Yamamoto, residente de Yokkaichi.

「ふるさと韓国」の美味しい食文化や街の様子など、魅力いっぱいの韓国を紹介していただき
ます。皆さまのご参加をお待ちしています。

Ela apresentará o seu país natal, a Coreia, que é cheia de encanto, como a deliciosa cultura gastronômica e a paisagem urbana. Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) Nos presentará la deliciosa cultura gastronómica y las ciudades de su “país natal, Corea”, repleto de atractivos. Esperamos contar con su participación.

◆日時：9月9日（土） 14：00～15：30

Data e horário: 9 de setembro (sábado) das 14h às 15h30
(Esp) Fecha y hora: sábado, 9 de septiembre. De 14:00 a 15:30 hs

◆対象：四郷地区在住・在勤の方

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou
(Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio Yogou

◆定員：10名（先着順）

Vagas: 10 pessoas (conforme a orden de inscrição)
(Esp) Capacidad: para 10 personas (conforme al orden de inscripción)

◆場所：多文化共生サロン

Local: Salão de Integração Multicultural
(Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural



◆参加費：100円

Taxa de participação: 100 ienes
(Esp) Costo por participación: 100 yenes

申込み・問合せ先：多文化共生サロン

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones:
Tabunka Kyousei Salon ☎ 059-322-6811



市民税・県民税（第2期）

2ª parcela do Imposto Municipal (Shimin-zei) e Provincial (Kenmin-zei)
(Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei) y Provincial (Kenmin-zei).
Segundo período.

納期限は8月31日（木）です

Prazo de pagamento é dia
31 de agosto (quinta)
(Esp) Plazo de pago
Jueves, 31 de agosto



9月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de setembro
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de septiembre

★: 子育て支援センター ★: Centro de Apoio a Criação de Filhos / (Esp) ★: Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささがわちゅうおうようちえん 笹川中央幼稚園 ☎ 059-322-1781 Sasagawa Chuuo Youchien	9月8日・15日・22日・29日(金) Dia 8, 15, 22 e 29 de setembro (sexta) / (Esp) Viernes 8, 15, 22 y 29 de septiembre.	10:00 ~ 11:30
たかはなだいらえん 高花平こども園★ ☎ 059-321-0526 Takahanadaira Kodomo-en	火・水・木 Toda terça, quarta e quinta / (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves.	9:30 ~ 14:30
よごうほいくえん 四郷保育園 ☎ 059-321-0148 Yogou Hoikuen	9月7日・14日・21日・28日(木) Dia 7, 14, 21 e 28 de setembro (quinta) / (Esp) Jueves 7, 14, 21 y 28 de septiembre.	9:30 ~ 11:30
ささがわほいくえん 笹川保育園★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. Cerrado los días feriados.	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
	9月4日(月)さんぽに行こう 4 de setembro (segunda). Vamos dar um passeio (Esp) Lunes, 4 de septiembre. Vamos a pasear.	10:15 出発 Saída às 10h (Esp)
	9月6日(水)心理担当職員による発達子育て相談 6 de setembro (quarta). Consulta sobre desenvolvimento da criança por equipe de psicologia (Esp) Miércoles, 6 de septiembre. Consulta sobre el desarrollo infantil dentro de la crinza de los hijos por personal a cargo de psicología.	10:00 ~ (受付は11:00まで) Recepção até 11h (Esp) Recepción hasta las 11:00 hs
	9月20日(水)図書司書による絵本読み聞かせ 20 de setembro (quarta). Leitura de livro ilustrado por um bibliotecário (Esp) Miércoles, 20 de septiembre. Lectura de libros ilustrados a cargo de un bibliotecario.	10:30 ~ 11:00
	ささがわにしほいくえん 笹川西保育園 ☎ 059-322-1782 Sasagawa Nishi Hoikuen	9月6日・13日・20日・27日(水) Dia 6, 13, 20 e 27 de setembro (quarta) (Esp) Miércoles 6, 13, 20 y 27 de septiembre
つだだいちようちえん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	9月12日(火)園庭開放 12 de setembro (terça). Jardim aberto (Esp) Martes, 12 de septiembre. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
つだだいにようちえん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	9月4日(月)子育て支援 いちごクラブ 4 de setembro (segunda). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Lunes, 4 de septiembre. Kosodate Shien Ichigo Club.	第1部 9:30~、第2部 11:00~ 1º turno: das 9h30~, 2º turno: das 11h~ (Esp) 1er. turno, de 9:30~, 2do. turno, de 11:00~
	9月22日(金)子育て支援 いちごクラブ 6 de julho (quinta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Jueves, 6 de julio. Kosodate Shien Ichigo Club.	
つだだいのよちえん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	9月14日(木)園庭開放 14 de setembro (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 14 de septiembre. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
	9月12日(火)赤ちゃん広場 12 de setembro (terça). Espaço para bebês (Esp) Martes, 12 de septiembre. Espaço para bebês.	10:00 ~ 11:00
ほいくえん こっこ保育園★ ☎ 059-320-2055 Kokko Hoikuen	9月22日(金)遊ぼう会 英語で遊ぼう 22 de setembro (sexta). Espaço de brincar. Vamos brincar usando língua inglês (Esp) Viernes, 22 de septiembre. "Juguemos en grupo". Juguemos en inglés.	10:00 ~ 10:45
	月~土(祝日は休み) De segunda a sábado (exceto feriados) (Esp) De lunes a sábado. Cerrado los días feriados.	9:00 ~ 14:00
ほいくえん ひよこ保育園★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	火・水・土(9月9日(土)までは天気がよければ水遊び をします。) Toda terça, quarta e sábado. Se o tempo estiver bom, vamos brincar na água (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. Juegos con agua hasta el sábado 9 de septiembre, si el tiempo lo permite.	9:00 ~ 14:00
	9月15日(金)南部丘陵公園で遊ぼう 15 de setembro (sexta). Vamos brincar no parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes, 15 de septiembre. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.	10:00 ~ 11:30
ほいくえん ことり保育園 ☎ 059-340-0500 Kotori Hoikuen	9月の開催はなし Não haverá evento em setembro / (Esp) Mes de septiembre no se llevará a cabo	
ほいくえん たいすい保育園★ ☎ 059-321-1175 Taisui Hoikuen	火・水・木(室内のみ) Toda terça, quarta e quinta. Somente dentro da sala (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. Sólo en interiores.	9:00 ~ 14:00

あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします！
Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card
(Esp) Servicio de atención itinerante en solicitud de la tarjeta My Number

マイナンバーカードを作りたいけど、申請の仕方がわからない方のために、商業施設などに出張してマイナンバーカードの申請サポートを実施します！

Para as pessoas que querem fazer o Cartão do My Number mas não sabem como solicitar, realizaremos o "Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card" nas instalações comerciais.

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales.

サポートを利用していただいた方にはノベルティをプレゼント！この機会にぜひ出張申請サポートをご利用ください！

Oferecemos um brinde para quem utilizar o serviço! Aproveite esta oportunidade para utilizar o serviço de "Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card".

(Esp) ¡Se entregará un obsequio novedoso (novelty item) a quienes utilicen de este servicio!. ¡Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante!

9月1日(金) 10:00 ~ 18:00 1º de setembro (sexta) / (Esp) Viernes 1 de septiembre	ヤマナカ四日市富田フランテ館 (フレスポ四日市富田内) Yamanaka Yokkaichi Tomida Frante-kan (Frespo Yokkaichi Tomidanai)
9月2日(土) 9:00 ~ 17:00 2 de setembro (sábado) / (Esp) Sábado 2 de septiembre	楠地区市民センター Kusu Chiku Shimin Center
9月3日(日) 9:00 ~ 17:00 3 de setembro (domingo) / (Esp) Domingo 3 de septiembre	海蔵地区市民センター Kaizou Chiku Shimin Center
9月7日(木)・8日(金) 10:00 ~ 18:00 7 (quinta) e 8 (sexta) de setembro (Esp) Jueves 7 y viernes 8 de septiembre	JAファーマーズ四日市 (ファムタウン四日市上海老内) JA Farmers Yokkaichi (Farm Town Yokkaichi Kamiebinai)
9月9日(土) 9:00 ~ 17:00 9 de setembro (sábado) / (Esp) Sábado 9 de septiembre	四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center
9月10日(日) 9:00 ~ 17:00 10 de setembro (domingo) / (Esp) Domingo 10 de septiembre	桜地区市民センター Sakura Chiku Shimin Center
9月14日(木)・15日(金) 10:00 ~ 18:00 14 (quinta) e 15 (sexta) de setembro (Esp) Jueves 14 y viernes 15 de septiembre	楠福祉会館 Kusu Fukushi Kaikan
9月16日(土)・17日(日) 10:00 ~ 18:00 16 (sábado) e 17 (domingo) de setembro (Esp) Sábado 16 y domingo 17 de septiembre	イオンタウン四日市 泊1階 (中央イベント広場) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (Espaço de evento central) (Esp) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (Espacio central de eventos)
9月21日(木)・22日(金) 10:00 ~ 18:00 21 (quinta) e 22 (sexta) de setembro (Esp) Jueves 21 y viernes 22 de septiembre	スーパーサンシいくわ店 Supermercado Sanshi filial de Ikuwa (Esp) Supermercado Sanshi Tienda Ikuwa
9月23日(土・祝) 9:00 ~ 17:00 23 (sábado/feriado) de setembro (Esp) Sábado 23 (feriado) de septiembre	八郷地区市民センター Yasato Chiku Shimin Center
9月24日(日) 9:00 ~ 17:00 24 de setembro (domingo) / (Esp) Domingo 24 de septiembre	塩浜地区市民センター Shiohama Chiku Shimin Center
9月28日(木)・29日(金) 10:00 ~ 18:00 28 (quinta) e 29 (sexta) de setembro (Esp) Jueves 28 y viernes 29 de septiembre	スーパー一号館桜店 Supermercado Ichigoukan filial de Sakura (Esp) Supermercado Ichigoukan Tienda Sakura
9月30日(土) 9:00 ~ 17:00 30 de setembro (sábado) / (Esp) Sábado 30 de septiembre	下野地区市民センター Shimono Chiku Shimin Center



問い合わせ先：マイナンバーカードサービスセンター ☎ 059-340-8371
 Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center

★熱中症に気を付けよう★

Tenha cuidado com a Hipertermia (Esp) ¡CUIDADO! con golpe de calor

★要因★ Principais causas / (Esp) Factores

3つの要因により熱中症を引き起こす可能性があります。

3 fatores que podem causar a hipertermia / (Esp) Hay tres factores que pueden provocar un golpe de calor.

①環境

Ambiente
(Esp) Factores ambientales


- 気温が高い
Alta temperatura / (Esp) Altas temperaturas
- 湿度が高い
Alta umidade / (Esp) Humedad elevada
- 風が弱い
Pouco vento / (Esp) Ausencia de viento
- 急に暑くなった
Elevação repentina da temperatura
(Esp) Elevación repentina de la temperatura



②からだ

Corpo
(Esp) Factores físicos


- 汗が出ない状態
Falta de transpiração
(Esp) Incapacidad de sudar
- 運動、活動で体温上昇
A temperatura corporal aumenta devido exercicios e atividades físicas
(Esp) Aumento de la temperatura corporal debido a ejercicios o Actividades



③行動

Atividade
(Esp) Factores activos




- 激しい運動
Atividades físicas intensas
(Esp) Ejercicios físicos intensos
- 長時間の屋外作業
Atividades ao ar livre por longo período
(Esp) Exposición prolongada al sol trabajando sobre todo en las horas centrales del día.



★予防★ Prevenção / (Esp) Prevención

- ①涼しい服装 Vestir roupas frescas (Esp) Usar vestimenta holgada y liviana
 - ②日傘・帽子 Usar guarda-sóis e chapéus (Esp) Uso de gorras o sombreros y sombrillas
 - ③水分・塩分補給 Repor líquidos e sais minerais (Esp) Líquidos con frecuencia y también un poco de sal
 - ④日陰を利用 Aproveitar as sombras (Esp) Busque sombras
- 無理をせず徐々に身体を暑さに慣らしていきましょう。
Deixe seu corpo se acostumar gradualmente com o calor sem exagerar.
(Esp) Preparar el cuerpo gradualmente para el calor
 - 室内でも温度を測り、冷房等で温度調整をしましょう。
Meça a temperatura em ambientes internos e ajuste a temperatura usando ar-condicionado ou outros meios.
(Esp) Midamos la temperatura de la habitación y ajustemos la temperatura enfriando, etc.
 - 体調の悪いときは特に気を付け、こまめに水分補給、休憩を取りましょう。
Tome cuidado especial quando não estiver se sentindo bem, hidrate-se com frequência e faça pausas.
(Esp) Tenga especial cuidado cuando no se sienta bien y rehidrátese con frecuencia y tómese un descanso.

★応急処置★ Primeiros socorros / (Esp) Primeros auxilios

<p>①涼しい環境へ避難</p> <p>Refugiar em um ambiente fresco (Esp) Evacuación a un ambiente fresco</p> <p>風通しの良い日陰や、冷房の効いている室内等に避難させてください。 Leve-a para um lugar com sombra e boa ventilação ou para uma sala com ar-condicionado. (Esp) Proteger del calor a la persona afectada llevándola al sitio más fresco y ventilado disponible. Refúgielo en una habitación bien ventilada, a la sombra o con aire acondicionado.</p> 	<p>②脱衣と冷却</p> <p>Afrouxar as roupas e resfriar o corpo (Esp) Desvestimiento y enfriamiento</p> <p>涼しい場所へ移動し、衣服を緩め、水分と塩分を補給しましょう。また、皮膚を濡らし、うちわや扇風機で扇ぐのも効果的です。 Leve-a para um local mais fresco, afrouxe as roupas e reponha líquidos e sal. Umedecer a pele e aban-a-la com um leque ou ventilador também pode ajudar. (Esp) Mantenga al afectado en una habitación bien ventilada, a la sombra o con aire acondicionado. Ofrecerle bebidas frías si está consciente y puede tragar sin dificultad y tratar de enfriar su organismo. Para ello desvestiremos a la víctima y procedemos al enfriamiento.</p> 	<p>③水分・塩分の補給</p> <p>Repor líquidos e sais minerais (Esp) Hidratación y suplementos de sal</p> <p>応答があるかを確認し、意識がはっきりしているのであれば冷たい水を持たせて自分で飲ませてください。 Verifique se há reação e, se a pessoa estiver consciente, dê-lhe água fria e deixe-a tomar por conta própria. (Esp) En primer lugar, la inmersión en agua fría, y si las condiciones del afectado lo permiten (es decir, está consciente y colabora con nosotros). Compruebe si responde y, si la persona está consciente y despejada, dele agua fría para que beba por sí misma.</p> 
---	---	---

意識がしっかりしている場合でも、反応がおかしいと感じる場合は、すぐに119番通報してください。
Mesmo que a pessoa esteja consciente, ligue para o 119 imediatamente se você sentir que a reação dela é estranha.
(Esp) Incluso si está completamente consciente, si siente que su reacción es extraña, llame al 119 de inmediato.

問合せ先：四日市市南消防署 南部分署 ☎ 059-349-5119
Informações / (Esp) Informaciones: Yokkaichi-shi Minami Shoubousho - Nambu Bunsho